

SONY

Radio Cassette-Corder

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

CFS-E14/E14S/E14L

©1996 by Sony Corporation

http://www.sony.net/

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità. Per evitare scosse elettriche non aprire il rivestimento. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Non installare l'apparecchio in spazi chiusi, come una libreria o un mobiletto.

Onde evitare incendi o scosse elettriche, non collocare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi come ad esempio vasi.

Il selettore FUNCTION si trova sul pannello superiore. Quando si accende l'apparecchio l'indicatore OPR/BATT si illumina.

Precauzioni

Sicurezza/Fonti di alimentazione

- Se qualche oggetto o liquido penetra nell'apparecchio, scollegare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione (o estrarre le pile) e farlo controllare da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- Per il funzionamento a CA, controllare che la tensione operativa dell'apparecchio sia identica a quella della rete elettrica locale (vedere "Caratteristiche tecniche") e usare il cavo di alimentazione in dotazione; non usare alcun altro tipo di cavo. Il selettore di tensione si trova sul retro dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che il cavo di alimentazione è collegato alla presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Per il funzionamento a pile, usare sei pile tipo R14 (formato C).
- Quando non si usano le pile, estrarle per evitare danni che possono essere causati da perdite di fluido delle pile o corrosione.
- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova sul fondo.

Collocazione/funzionamento

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- Non collocare alcun oggetto entro 10 mm dal lato dell'apparecchio e fuori di ventilazione non devono essere ostruiti perché l'apparecchio possa funzionare correttamente e per prolungare la durata dei suoi componenti.
- Poiché per i diffusori è impiegato un forte magnete, tenere carte di credito personali a codificazione magnetica o orologi a molla lontani dall'apparecchio per evitare possibili danni causati dal magnete.
- Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo, regolarlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchioconsultare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

- Gama de frequências**

- CFS-E14 FM: Europa: 87,6 - 107 MHz/Italia: 87,5 - 108 MHz/Europa Central e de Leste: 65-108 MHz. AM: Europa: 531.602 kHz/Italia: 526.5-1.606.5 kHz
- CFS-E14S FM: Arabia Saudita: 87,6 - 107 MHz/ Outros países: 87,6 - 108 MHz
- MW: 530-1.605 kHz/SW1: 2,3-7 MHz/SW2: 72 MHz
- CFS-E14L FM: 87,6 - 107 MHz/MW: 531 - 1.602 kHz/LW: 153 - 279 kHz/SW: 5,95 - 18 MHz
- Frequência intermediária FM: 10,7 MHz
- AM/MW/LW/SW: 455 kHz
- Antenas FM/SW: Telescópica
- AM/MW/LW: Barra de ferrite incorporada
- Sistema de gravação 4 pistes, estereo de 2 canais
- Resposta de frequência 80 - 10.000 Hz
- Altifalantes Gama completa2 cm de diâm.2, 3,2 Ω
- Saída Tomada para auscultadores (minitomada estereópara auscultadores de impedância de8Ωohms)
- Potência máxima de saída 2,6 W + 2,6 W
- Duração das pilhas Gravação FM: Pilhas Sony R14P: Aprox. 6 horas /pilhas alcalinas Sony LR14: Aprox. 18 horas
- Reprodução: R14P: Aprox. 4 horas/Sony LR14 alcalina: Aprox. 12 horas
- Alimentação requerida Reino Unido: 230 - 240 V CA, 50 Hz/Europa: 220 - 230 V CA 50Hz/Altri paesi: 110 - 127 V /220 - 240 V CA selezionabile, 50/60 Hz
- 9 V CC, sei pile tipo R14 (formato C)
- Consumo CA 10 W
- Dimensioni Circa 350 × 134 × 120 mm (l/a/p), inclusi comandi e parti sporgentescusa la maniglia
- Massa Circa 2,0 kg, include le pile
- Accessorio in dotazione Cavo di alimentazione CA (I)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'Art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.1995 n. 548.

Le prescrizioni alle frequenze sono quelle indicate nel paragrafo 3 dell'allegato A al D.M. 25.06.1985 e nel paragrafo 3 dell'allegato 1 al D.M. 27.08.1987 e precisamente:

- BANDE DI FREQUENZA
- Bande di frequenza: FM: 87,5 MHz – 108 MHz AM: 526,5 kHz – 1.606,5 kHz
 - Frequenza intermedia: FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz
 - Oscillatore locale: Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

Sony Deutschland GmbH
Product Compliance Europe

WAARSCHUWING

Stel het apparaat in geen geval bloot aan regen of vocht, om brand of een gevaarlijke elektrische schok te voorkomen. Open om dezelfde reden ook niet de ombouw van het apparaat. Laat technisch onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

Plaats het apparaat niet in een krappe, onsloten ruimte, zoals een boekenrek of inbouwkast.

Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkomen.

De FUNCTION keuzeschakelaar bevindt zich aan de bovenzijde van het apparaat. Bij het inschakelen van het apparaat licht de OPR/ BATT indicator op.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid/stroomvoorziening

- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, verwijder de batterijen en laat het apparaat door bevoegd vakpersoneel nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Voor gebruik op netspanning dient u te controleren of de bedrijfsspanning van het apparaat (zie onder "Technische gegevens") overeenkomt met het plaatselijke lichtnet-voltage; sluit het apparaat op het stopcontact aan met het bijgeleverde netsnoer, nooit met enig ander netsnoer. De spanningskiezer voor het omschakelen van de bedrijfsspanning vindt u aan de achterkant van het apparaat.
- Zolang de stekker in het stopcontact zit, is er sprake van een geringe stroomtoevoer naar het apparaat, ook al staat het apparaat uitgeschakeld.
- Voor batterijvoeding gebruikt u zes stuks R14 (C-formaat) batterijen.
- Wanneer u het apparaat voorlopig niet meer op batterijvoeding gebruikt, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Een naamplaatje met daarop de bedrijfsspanning, het stroomverbruik e.d. bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.

- Placera inte kassettradien på en plats, där den utsätts för värme, solsken, damm och/eller mekaniska stötar.
- Avståndet från kassettradien till närmaste föremål måste vara minst 10 mm. Ventilationsöppningarna måste vara öppna, dels för att garantera fullri funktion och dels för att förlänga livslängden på de inbyggda delarna i kassettradien.
- Låt inte kreditkort med magnetkodning eller fjäderuppdagna klockor ligga nära kassettradien, på grund av att de kraftiga magneter, som används i högtalarna, kan bli orsak till skador.
- Slå på kassettradien och gör den klar för bandavspelning, när kassettradien inte har använts under en längre tidsperiod, för att värma upp den i några minuters tid före kassetts insättning.
- Rådfråga affären där kassettradien köptes, eller Ssys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

For kunderne i Danmark
ADVARSELI
Netspændingen till dette apparat er IKKE afbrudt, sålænge nedledningen sidder i en stikkontakt, som er tændt – også selv om der er slukket på apparatets netafbryder.

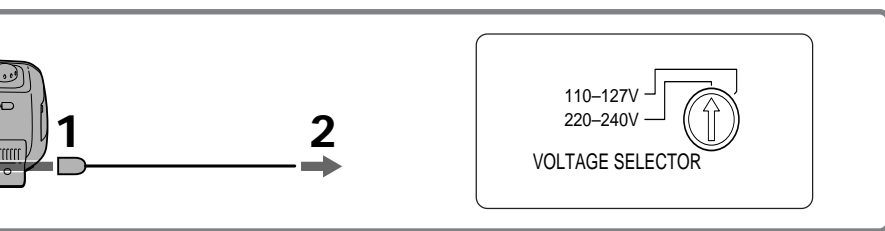
Tekniska data

- Mottagningsområde**
- CFS-E14 FM, modellen till europeiska länder: 87,6 - 107 MHz/Italien: 87,5 - 108 MHz/Central- och östeuropa: 65-108 MHz
- AM, modellen till europeiska länder: 531 - 1.602 kHz/Italien: 526,5 - 1.606,5 kHz
- CFS-E14S FM, modellen till Saudiarabien: 87,6 - 107 MHz/övriga länder: 87,6 - 108 MHz
- MV: 530l.605 kHz/KV1: 2,3 - 7 MHz/KV2: 22 MHz
- CFS-E14L FM: 87,6 - 107 MHz/MV: 531 - 1.602 kHz/LV: 153 - 279 kHz/KV: 5,95 - 18 MHz
- Mellanfrekvens** FM: 10,7 MHz
- AM/MV/LV/KV: 455 kHz
- Antenner** FM/KV: teleskopantenn AM/MV/LV: inbyggd ferritstavantenn
- Inspejningsmekanism** 4-spårs, 2-kanals stereo
- Frekvensomfång** 80 - 10.000 Hz
- Högtalare** Fullbandshögtalare, 9,2 cm i diam. × 2, 3,2 Ω
- Utgång** Hörlursuttag PHONES (stereominjack) för hörlurar med 16 - 68 ohms impedans
- Maximal utteffekt** 2,6 watt + 2,6 watt
- Batterilivslängd** Vid inspelning av FM-program, med Sony's batterier R14P: ca. 6 l./med Sonys alkaliska batterier LR14: ca. 18 l.
- Vid bandavspelning, med Sony's batterier R14P: ca. 4 l./med Sonys alkaliska batterier LR14: ca. 12 l.
- Strömförsörjning** Storbritannien: 230 - 240 V/50 Hz, nätspanning, övriga europeiska länder: 220 - 230 V/50 Hz
- nätspanning, övriga länder 110 - 127/220 - 240 V
- 9 volts likströmsspänning med sex st. batterier R14 (storlek C)
- Stromförbrukning** 10 watt vid nädrift
- Dimensioner** Ca. 350 × 134 × 120 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage, men exkl. handtaget
- Vikt** Ca. 2,0 kg inkl. batterierna
- Medföljande tillbehör** Nätkabel (I)

Rätt till ändringar förbehålls.

Seleção das fontes de alimentação

Scelta della fonte di alimentazione



Collegamento del cavo di alimentazione

1 alla presa AC IN

2 a una presa a muro

Usò con le pile

Inserire sei pile tipo R14 (formato C) (non in dotazione) nel comparto pile.

Solo CFS-E14S: Regolazione della tensione

Assicurarsi di regolare VOLTAGE SELECTOR (sul retro) sulla tensione della rete locale.

Informazione

Per gli acquirenti del modello dotato di adattatore per spina, usare l'adattatore se la spina del cavo non corrisponde alla presa di corrente.

Note

- Per usare l'apparecchio con le pile, scollegare il cavo di alimentazione dall'apparecchio.
- Sostituire le pile quando l'indicatore OPR/ BATT si affievolisce o quando l'apparecchio cessa di funzionare. Sostituire tutte le pile con altre nuove.

Guia para solução de problemas

Ausência de áudio.

- Ligue o cabo de alimentação CA firmemente.
- Insira as pilhas apropriadamente.
- Substitua todas as pilhas, caso estejam fracas.
- Desligue os auscultadores.
- Ajuste o volume.
- Ajuste o selector FUNCTION à posição que deseja operar.

Não é possível inserir a cassete.

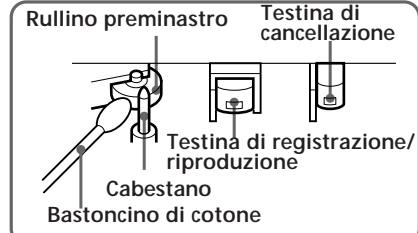
- Insira a cassete apropriadamente.
- Pressione **■▲** STOP /EJECT para liberar **◀** PLAY.

A tecla **● REC não funciona.**

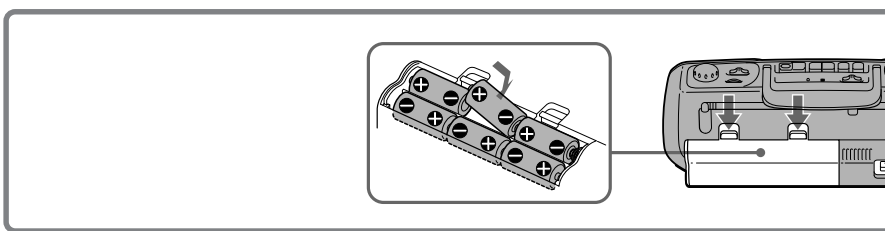
- Não há cassete inserida no compartimento de cassete.
- Certifique-se de que a lingueta de protecção está intacta na cassete.

Reprodução, gravação ou apagamento de qualidade insatisfatória.

- Cabeças contaminadas. Limpe o aparelho (tal como ilustrado) com uma haste de algodão levemente humedecida com um fluido de limpeza ou álcool.
- Desmagnetize as cabeças e todas as partes metálicas no trajecto da fita com um desmagnetizador de cabeças disponível no comércio.



Keuze van de stroomvoorziening



Aansluiten van het netsnoer:

1 op de AC IN stroomingang

2 op een wandstopcontact

Gebruik van het apparaat op batterijen:

Plaats zes stuks R14 (C-formaat) batterijen (niet bijgeleverd) in het batterijkvak.

Alleen voor de CFS-E14S:

Omschakelen van de bedrijfsspanning
Stel vóór het gebruik de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR, op het achterpaneel) in op de plaatselijk geldende netspanning.

Tip

Beschikt u over het model waarbij een netsnoer-verloopstekker is geleverd, dan kunt u deze aansluiten als de stekker van het netsnoer niet in het stopcontact past.

Opmerkingen

• Voor gebruik van het apparaat op batterijen, trek t u eerst de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

• Vervang de batterijen als het DIRECTION OPR/BATT spanningslampje nog maar zwak oplicht of als het apparaat niet meer naar behoren werkt. Vervang altijd alle batterijen tegelijk door nieuwe.

Verhelpen van storingen

Er klinkt geen geluid.

- Zorg dat het netsnoer goed is aangesloten.
- Controleer of de batterijen alle in de juiste richting liggen in het batterijkvak.
- Als de batterijen leeg zijn, dient u ze alle door nieuwe te vervangen.
- Trek de stekker van de hoofdtelefoon uit de aansluiting.
- Stel de geluidsterkte hoger in.
- Stel de FUNCTION keuzeschakelaar in op de geluidsbron die u wilt horen.

Instenen van een cassette luktniet.

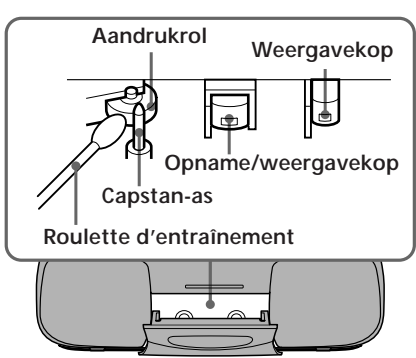
- Let op dat u de cassette op de juiste wijze insteekt.
- Druk op de **■▲** STOP/EJECT toets om de ingedrukte **◀** PLAY toets te laten uitspringen.

De **● REC opnametoets kan niet ingedrukt worden.**

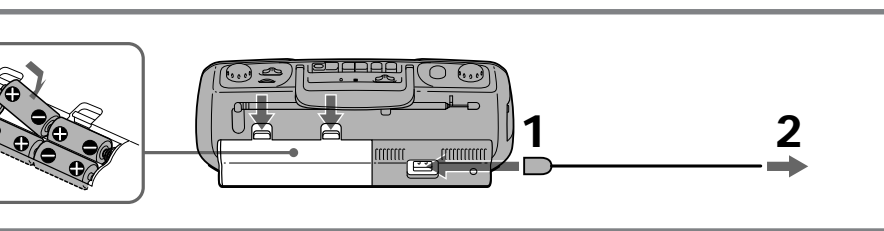
- Er is geen cassette in deck B geplaatst.
- Zorg dat het wispreventieknokje van de geplaatste cassette intact is of bedek de opening met een stukje plakband.

Tegenvallende geluidskwaliteit bij opnemen of afspelen, of onvoldoende wissen van oude opnamen.

- De bandkoppen zijn vuil. Reinig de in de afbeelding aangegeven onderdelen met een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat reinigingsvloeistof of zuivere spiritus.
- Demagnetiseer de koppen en alle metalen delen van het bandlooppwerk, met een in de audiohandel verkrijgbaar demagnetiseerapparaatje.



Val av strömförsörj ningssätt



Aansluiten van het netsnoer:

1 till nätintaget AC IN

2 till ett nätuttag

Batteridrift

Sätt i sex st. batterier R14 (storlek C) (tillval) i batterifacket.

Gäller CFS-E14S: Nätpänningsval
Kontrollera att VOLTAGE SELECTOR (på baksidan) står i läget för lokal nätspanning.

Ett praktiskt råd

Gäller modellerna som levereras med stickkontaktadapter: använd adaptern när stickkontakten inte matchar nätuttaget.

OBS!

- Koppla ur nätkabeln från kassettradien för att kunna driva den med de illagda batterierna.

- Byt ut batterierna mot nya batterier så fort indikatorn OPR/BATT börjar glimma svagt eller när kassettradien plötsligt blir stillastående. Samtliga sex batterier måste bytas ut mot nya batterier på en och samma gång.

Felsökning

Ljudet återges inte alls.

- Anslut nätkabeln ordentligt på korrekt sätt.
- Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll.
- Byt ut alla sex batterier på en och samma gång, så fort batterierna börjar laddas ur.
- Koppla ur hörlurarna.
- Styr volymnivån till lämplig nivå.
- Skjut FUNCTION till korrekt läge.

Kassetten isättning misslyckas.

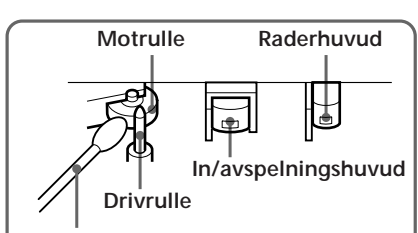
- Sätt i kassetten på korrekt sätt.
- Tryck på **■▲** STOP /EJECT för att återställa **◀** PLAY.

Inspelning sätts inte igång när **● REC trycks in.**

- Tomt kassettfack
- Kontrollera att den lilla tungan (små tungorna) finns kvar på kassetten.

Dålig ljudkvalitet vid bandavspel ning eller inspelning, radering misslyckas.

- Smutsiga bandhuvuden: rengör band huvudena enligt nedanstående illustration men in bomullspinne, vars huvud fuktats i rengöringsvätska eller rengöringssprit.
- Avmagnetisera bandhuvudena och samtliga metalldelar på bandbanan med en avmagnetiserare (tillval).

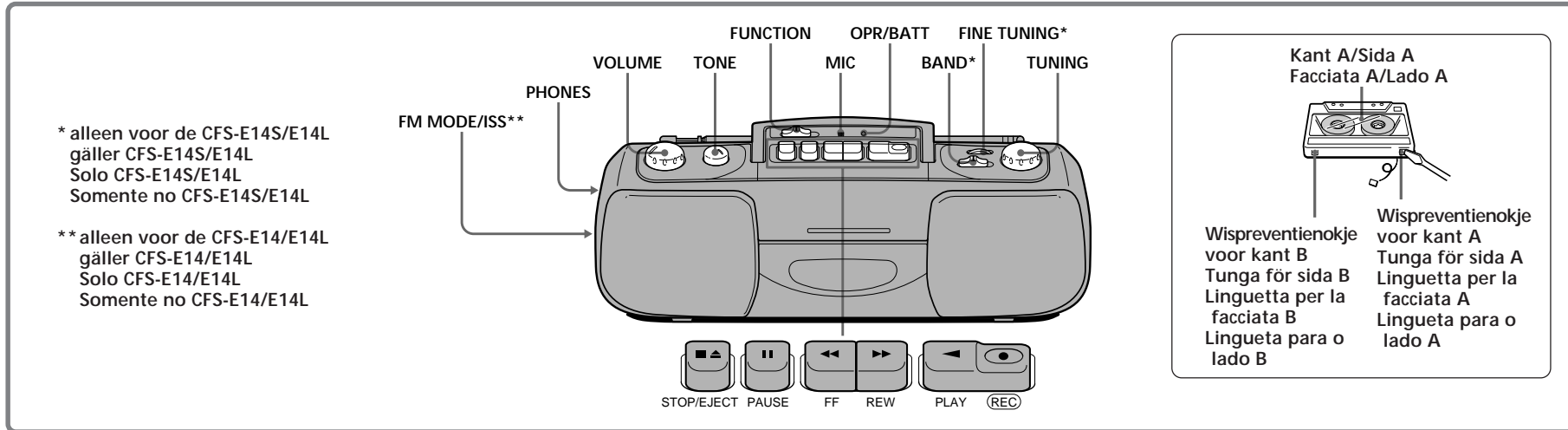


Plaats en funktie van de bedieningsorganen

Reglage, och deras placering

Posizione dei comandi

Localização dos controlos



* alleen voor de CFS-E14S/E14L g aller CFS-E14S/E14L Solo CFS-E14S/E14L Somente no CFS-E14S/E14L

** alleen voor de CFS-E14/E14L g aller CFS-E14/E14L Solo CFS-E14/E14L Somente no CFS-E14/E14L

Beveiligen van uw bandopnamen

• Om geen opnamen te verliezen door per ongeluk wissen of er overheen opnemen, kunt u voor cassettekant A of B het wispreventienokje uitbreken. Om een aldus beveiligde cassettekant weer voor opnemen geschikt te maken, dekt u de ontstane opening af met een stukje plakband.

• Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aanbevolen, tenzij de extra lange ononderbroken opname- of weergaveduur van groot belang is.

Mocht u vragen hebben of probleemem met het apparaat, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Att observera ang ande kassetter

• Bryt av den lilla tungan f r sida A eller B enligt illustrationen för att skydda bandet mot radering av misstag. Vidh fta en bit tejp över hålet (h len) för att spela in nytt material på bandet i en kassett som inte längre har tungan (tungorna) kvar på kassetten.

• Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandl ngder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall f r inspelningar och bandavspelning som tar längre tid i anspråk.

Rådfråga affären där kassettradion köptes, eller Sonys representant, n r du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Note sulle cassette

• Staccare la linguetta di sicurezza della cassetta per la facciata A o B per evitare registrazioni accidentali. Se si desidera riutilizzare una cassetta per la registrazione, coprire il foro lasciato dalla linguetta con del nastro adesivo.

• L'uso di cassette di durata superiore a 90 minuti di tempo di riproduzione non   consigliato se non per lunghe registrazioni o riproduzioni ininterrotte.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

Notas sobre cassetes

• Quebre a lingueta de proteção do lado A ou B da cassette para prevenir grava  es acidentais. Caso deseje reutilizar a fita para regrava  es, cubra o local da lingueta removida com fita adesiva.

• O uso de cassetes com mais de 90 minutos de tempo de reprodu  o n o   recomendado, excepto para grava  es ou reprodu  es longas e cont nuas.

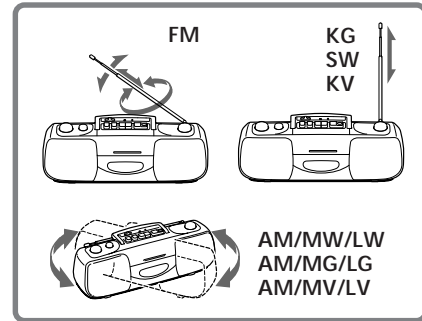
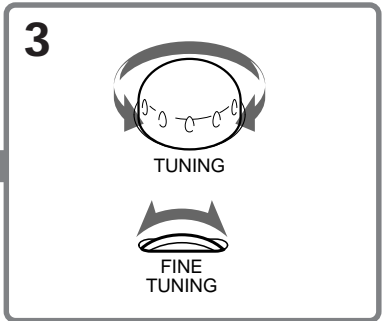
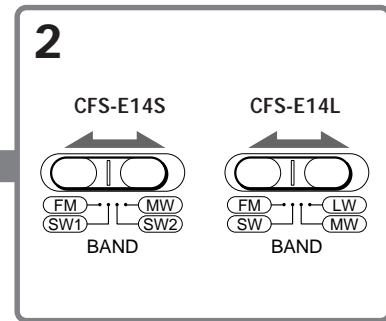
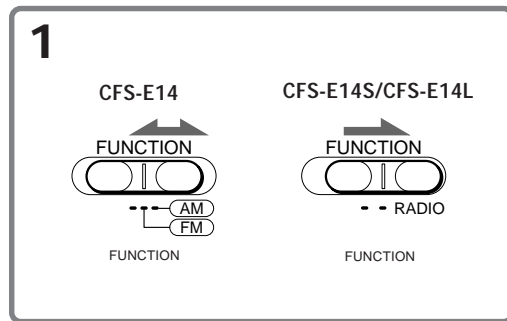
Caso surjam d vidas ou problemas concernentes a este leitor, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Luisteren naar de radio

Radiomottagning

Ascolto della radio

Audi  o do r dio



1 Zet de FUNCTION keuze schakelaar op "RADIO" Alleen voor de CFS-E14: Stel met de FUNCTION keuzeschakelaar in op de gewenste afstemband.

1 Skjut FUNCTION till l get RADIO. G ller CFS-E14: skjut FUNCTION till l get f r  nskad v gl ngd.

1 Regolare FUNCTION su RADIO. Solo CFS-E14: Regolare FUNCTION sulla banda desiderata.

2 Stel met de BAND keuzeschakelaar in op de gewenste afstemband.

2 Skjut BAND till l get f r  nskad v gl ngd. G ller CFS-E14: hoppa  ver denna punkt.

2 Regolare BAND sulla banda desiderata. Solo CFS-E14: Saltare questo punto.

3 Stem af op de gewenste radiozender

3 St ll in  nskad station. G ller CFS-E14S/E14L: stations inst llning p  KV: vrid p  FINE TUNING tills mottagningskvaliteten blir b sta m jliga.

3 Sintonizzare la stazione desiderata. Solo CFS-E14S/E14L: Per sintonizzare nella banda SW, usare FINE TUNING per una migliore ricezione SW.

Hur radion sl s av Skjut FUNCTION till l get TAPE (RADIO OFF).

Per spegnere la radio Regolare FUNCTION su TAPE (RADIO OFF).

Uitschakelen van de radio Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".

Tydligare radiomottagning Vid FM-mottagning: vinkla och rikta teleskopantennen tills ljudkvaliteten blir bästa möjliga. Vid AM,MV-mottagning eller LV-mottagning (gäller CFS-E14L): vrid på kassettradion. Vid KV-mottagning (gäller CFS-E14S/E14L): dra ut teleskopantennen och ställ den i stående ställning.

Per migliorare la ricezione delle trasmissioni Riorientare l'antenna per FM. Riorientare l'apparecchio per AM,MW o LW (solo CFS-E14L). Per SW (solo CFS-E14S/E14L), estrarre verticalmente l'antenna.

Praktiska r d

- N r det uppstår st rmingar vid FM-mottagning (gäller CFS-E14/E14L): skjut omkopplaren FM MODE/ISS (p  baksidan) till läget MONO. Radion kopplas om till enkanalig mottagning.
- Ljud tergivning via hörlurar: anslut h rlurarna till h rlursuttaget PHONES.
- St rningsfri mottagning: flytta kassett radion p  längre avstånd fran tv:n.

Tips

- Als er in de FM ontvangst storing klinkt, zet u de FM MODE/ISS ontstoringsscha kelaar (op het achterpaneel) in de "MONO" stand: de radio-ontvangst zal in mono beter klinken (alleen voor de CFS-E14/E14L).
- Voor luisteren via een hoofdtelefoon sluit u deze aan op de PHONES aansluiting.
- Voor de beste geluidskwaliteit kunt u het apparaat beter niet te dicht bij een TV-toestel zetten.

Informazioni

- Se una trasmissione FM   disturbata, regolare FM MODE/ISS (sul retro) su MONO e la trasmissione sarà udibile in monoaurale (solo CFS-E14/E14L).
- Per ascoltare con le cuffie collegare le cuffie a PHONES.
- Per ottenere risultati migliori, allontanare l'apparecchio dal televisore.

Conselhos

- Caso a transmiss o de FM seja ruidosa, ajuste FM MODE/ISS (na parte posterior do leitor) a MONO, e o r dio tornar-se-  monofônico (somente no CFS-E14/E14L).
- Para a audição com auscultadores, ligue-os a PHONES.
- Para obter os melhores resultados, afaste o leitor do televisor.

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Anv nd endast kassetter typ 1 (med normalband) vid bandavspelning.

Usare solo nastri TIPO I (normali).

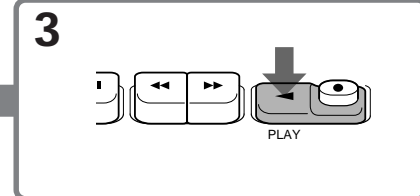
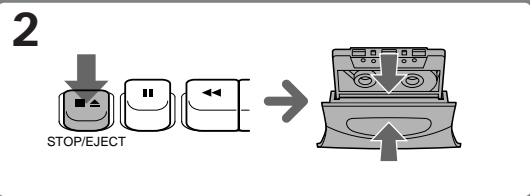
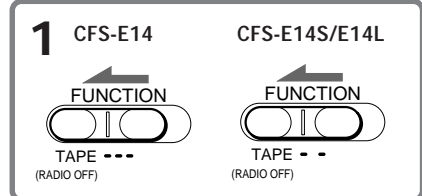
Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Afspelen van een cassette

Bandavspelning

Riproduzione di nastri

Reprodução de cassetes



1 Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".

2 Plaats de af te spelen cassette in het deck. Met de kant die u wilt afspelen naar voren toe gericht

3 Druk op de ◀ PLAY weergavetoets.

1 Skjut FUNCTION till läget TAPE (RADIO OFF).

2 Sätt i önskad musikkassetten. Med kassettsidan f r bandavspelning v nd ut t, mot rummet.

3 Tryck på ◀ PLAY för att spela av bandet.

1 Regolare FUNCTION su TAPE (RADIO OFF).

2 Inserire un nastro registrato. Con la facciata da riprodurre rivolta in avanti.

3 Premere ◀ PLAY.

1 Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).

2 Insira uma cassete gravada. Como lado que deseja reproduzir voltado para frente.

3 Carregue em ◀ PLAY.

Voor het afspelen Drukt u op de

- ▲ STOP/EJECT toets

Aan het eind van de band zal de weergave vanzelf stoppen.

Att avbryta bandavspelning:

- ▲ STOP/EJECT

Bandavspelningen avbryts vid bandslutet.

Para cessar a reprodução

- ▲ STOP/EJECT

Quando a fita chegar ao fim, a reprodução cessar .

Snel vooruit - of terug-spoelen van de band ◀◀ of ▶▶ snelspoeltoets.

snabbspola bandet framåt eller bakåt: ◀◀ eller ▶▶

avan ar rapidamente ou rebobinar a fita ◀◀ ou ▶▶

Pauseren van de weergave ■■ PAUSE toets

Nogmaals drukken wanneer u de weergave wilt hervatten.

koppla in pausen: ■■ PAUSE

Tryck en gång till p  PAUSE för att forts tta med bandavspelning.

pausar a reprodução ■■ PAUSE

Pressione esta tecla novamente para retomar a reprodução.

Uitnemen van de cassette ■▲ STOP/EJECT toets

ta ur kassetten: ■▲ STOP/EJECT

ejectar a cassete ■▲ STOP/EJECT

Na het snelspoelen van de band met de ◀◀ of de ▶▶ toets, drukt u op de ■▲ STOP/EJECT toets om de ingedrukte ◀◀ of ▶▶ toets omhoog te laten springen.

Efter bandets snabbspolning genom att trycka in ◀◀ eller ▶▶, måste ■▲ STOP/EJECT tryckas in s  att ◀◀ eller ▶▶ sl pps upp i återställt läge.

Ap s a bobinagem com a tecla ◀◀ ou ▶▶, carregue na tecla ■▲ STOP/EJECT para liberar a tecla ◀◀ ou ▶▶.

Gebruik alleen TYPE I (normaalband) cassettes.

Använd endast kassetter typ 1 (med normalband) vid inspelning.

Usare solo nastri TIPO I (normali).

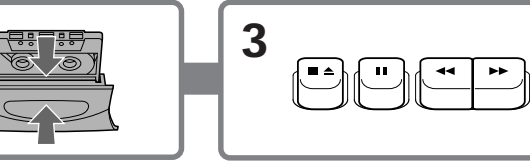
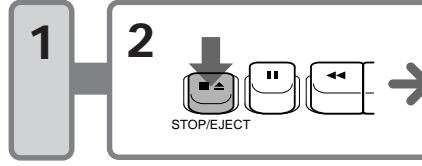
Utilize somente fitas TYPE I (normal).

Opnemen(op deck)

Inspelning

Registrazione

Grava  es



1 Voor opnemen van de radio: Stem af op de radiozender waarvan u wilt opnemen. Voor opnemen via de ingebouwde microfoon: Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE (RADIO OFF)".

1 Inspelning av radioprogram: Ställ in önskad station. Inspelning via inbyggd mikrofon: Skjut FUNCTION till läget TAPE (RADIO OFF).

1 Per registrare dalla radio Sintonizzare la stazione desiderata. Para registrare dal microfono incorporato Regolare FUNCTION su TAPE (RADIO OFF).

1 Para gravar sinais do r dio Sintonize a estão desejada. Para gravar sinais do microfone incorporado Ajuste FUNCTION a TAPE (RADIO OFF).

2 Plaats een voor opnemen geschikte cassette in deck. Met de kant waarop u wilt opnemen naar voren toe gericht

2 Sätt i kassetten f r inspelning i kassettfacket. Med sidan f r inspelningsstart v nd ut t, mot rummet.

2 Inserire un nastro vuoto. Con la facciata da registrare rivolta in avanti.

2 Insira uma cassete em branco. Com o lado onde deseja gravar voltado para frente.

3 Druk op de ● REC opnametoets.

3 Tryck på ● REC.

3 Premere ● REC.

3 Carregue em ● REC.

Voor het opnemen Drukt u op de

- ▲ STOP/EJECT toets.

Aan het eind van de band zal het opnemen vanzelf stoppen.

Att avbryta en p g ende inspelning:

- ▲ STOP/EJECT.

Inspelningen avbryts vid bandslutet.

koppla in pausen: ■■ PAUSE. Tryck en gång till p  PAUSE för att forts tta med inspelning.

Para cessar a gravação

- ▲ STOP/EJECT

Quando chega o fim da fita, a gravação p ra.

Tips

- Voor de beste opnameresultaten kunt u het apparaat beter op stroom van het lichtnet gebruiken.
- De stand van de volumeregelaar en de toonregelaars is niet van invloed op de opnamen.
- Als er tijdens opnemen van een AM-, middengolf- of langegolf-radio-uitzending een storende fluittoon meeklinkt, zet u de ontstoringsschakelaar (FM MODE/ISS) in die stand, waarbij de fluittoon het best onderdrukt wordt. Gewoonlijk kunt u deze schakelaar op "2" laten staan (alleen voor de CFS-E14/E14L).

Praktiska r d

- Driv kassettradion n tansluten vid inspelning. Det s rjer f r b sta m jliga ljudkvalitet.
- Styrning av volymniv  eller ljudklang påverkar inte inspelningsniv n.
- När det uppstår visslande st rmingar under en pågående inspelning av ett AM/MV- eller LV-program (gäller CFS-E14/E14L): skjut FM MODE/ISS (avst rningsomkopplare, på baksidan) till det läge som bäst undertrycker st rmingarna. Låt omkopplaren i normala fall stå i läget 2.

OBS!

Observera att under pågående inspelning via inbyggd mikrofon g r det inte att övervaka ljudet, som spelas in, via de anslutna h rlurarna.

Opmerking

Tijdens het opnemen via de ingebouwde microfoon is het niet mogelijk mee te luisteren via de luidsprekers of een hoofdtelefoon.

Informazioni

- Per risultati migliori usare l'alimentazione CA.
- La regolazione del volume o del tono non influenza il livello di registrazione.
- Se si sentono dei fischi durante la registrazione di programmi AM, MW o LW, regolare FM MODE/ISS (interruttore di soppressione interferenze, sul retro) sulla posizione che riduce maggiormente i disturbi. Normalmente regolare l'interruttore su "2" (solo CFS-E14/E14L).

Nota

Durante la registrazione dal microfono incorporato, non   possibile ascoltare il suono tramite le cuffie.

Conselhos

- Para obter os melhores resultados, utilize o cabo de alimenta  o CA.
- Ajustes no volume ou na tonalidade não irão afectar o nível de gravação.
- Caso o programa AM,MW ou LW apresente um ruído sibilante, ajuste FM MODE/ISS (Interference Supress Switch/interruptor supressor de interferências, na parte posterior) para a posição que melhor diminua o ruído. Sob condições normais, ajuste o interruptor a «2» (somente no CFS-E14/E14L).

Nota

Durante a gravação de sinais no microfone incorporado, não   possível monitorizar o som através dos auscultadores.